

Les voisins du 12 bis
Épisode 4. Dans le métro

	Les voisins du 12 bis – Épisode 4 : Dans le métro
Introduction	
Flash-back policier	<i>Bonjour Monsieur, police ! Pièce d'identité et permis de conduire, s'il vous plaît !</i>
Flash-back Zirek	<i>Attendez...</i>
Billie	Parada pela polícia: quem mandou passar no farol amarelo?
Flash-back Zirek	<i>Ouf ! J'ai eu chaud ! Il ne m'a pas mis d'amende !</i>
Billie	À procura de Awa, um endereço em Montreuil. Nossa primeira pista!
Flash-back oncle	<i>Désolé, Awa, elle n'est plus là... Elle est rentrée au Mali, pour son visa.</i>
Billie	À procura de Awa, as redes sociais. Nossa segunda pista!
Flash-back Rosa	<i>« J'écris et je compose des chansons, je chante aussi dans des mariages »...</i>
Scène 1	
Lieu	<i>Dans les couloirs du métro</i>
Rosa	Você tem passagem de metrô?
Billie	Não, eu vou comprar no guichê...
Annonce haut-parleur Ratp	<i>Attentifs ensemble ! Pour la sécurité de tous, nous vous invitons à surveiller vos bagages...</i>
Billie	Bonjour Monsieur...
Guichetier	Bonjour, je peux vous aider ?
Billie	Des tickets s'il vous plaît ?
Guichetier	Qu'est-ce que vous voulez ? Un carnet ? Un abonnement ? Les prix sont indiqués là.
Rosa	Olhe ali a tabela com os preços... você pode comprar passagem para uma viagem só ou pagar a tarifa mensal.
Billie	Tá...
Rosa	Com a tarifa mensal, você pega quantas conduções quiser durante o mês inteiro. No final, acaba saindo mais barato.
Billie	Afee... que complicação! Vou comprar só uma passagem dessa vez e depois a gente vê isso...
Rosa	Como você preferir.
Billie	Euh, un ticket, s'il vous plaît !
Guichetier	Vous devez utiliser le guichet automatique pour acheter votre ticket...
Rosa	Vem comigo, vamos comprar o bilhete ali na máquina.
Billie	Tá bom... Merci Monsieur.
Rosa	Alors...
Voix machine	<i>« Pour commencer touchez l'écran »</i>

Les voisins du 12 bis
Épisode 4. Dans le métro

Rosa	Vai, Billie. Tente você mexer na tela.
Voix machine	« Acheter des tickets »...
Billie	Isso!
Voix machine	« ticket à l'unité »... « choisissez la quantité souhaitée »
Billie	Quê?
Rosa	É para você escolher quantos bilhetes você quer!
Billie	Ah! Só um... « 1 »... « valider »...
Voix machine	« Montant à payer 1,90 euros... »... « Introduisez vos pièces, billets ou votre carte bancaire... »
Billie	1 euro e 90?! Que caro para uma viagem só!
Rosa	É por isso que vale a pena pagar o bilhete mensal. Com o mesmo bilhete, você pode pegar metrô, RER e ônibus, quantas vezes quiser durante o mês todo.
Billie	Ah tá.
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Sur le quai, puis dans la rame du métro</i>
Annonce haut-parleur sur le quai	<i>Direction Pont de Sèvres, prochain train dans une minute, le suivant dans 6 minutes.</i>
Billie	Eita! É sempre cheio assim?
Rosa	Você não viu nada. Poderia ser pior!
Annonce haut-parleur sur le quai	<i>Votre attention s'il vous plaît, en raison d'une panne mécanique à Miromesnil, le trafic est perturbé sur la ligne 9. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.</i>
Rosa	Eles estão avisando que tem um problema na linha.
Billie	Afe, a gente não vai entrar nunca...
Passager 1	Pardon... pardon ! Je descends !
Rosa	Calma, Billie! Espera!
Passager 1	Merci !
Rosa	Deixe as pessoas descerem primeiro.
Passager 2	Poussez pas ! Laissez descendre avant de monter !
Rosa	Tá vendo? Agora vamos entrar!
Billie	Pardon...
Billie	E, a gente desce em qual estação?
Rosa	Olha aqui, é fácil. Estamos na linha 9, a verde, direction Pont de Sèvres, tá vendo? Vamos trocar de linha na République e fazer baldeação para a linha 5, laranja.
Billie	Direction Bobigny. Humm... E eu tenho que pagar de novo?!
Rosa	Não precisa, enquanto não sairmos do metrô, o bilhete é o mesmo para todas as viagens.
Billie	Tá.. E para ir de casa pro curso de francês, que fica no metrô Raspail, é só pegar a linha 4!
Rosa	Isso mesmo. Viu como é fácil!?

Les voisins du 12 bis

Épisode 4. Dans le métro

Billie	Beleza!
Billie	Ah, chegamos em République!
Rosa	É aqui que descemos!... Direction ligne 5 !
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Appartement de Rosa</i>
Billie	Rosa, eu achei o lugar para fazer a inscrição online!
Rosa	Ah ! Eh, pousse-toi le chat ! Deixa eu ver...
Voix ordinateur	« Pour votre inscription au concours « La Nouvelle Voix », veuillez remplir le formulaire »
Rosa	Certo, você pode preencher o formulário?
Billie	Tá bom... Nom : Kouyaté... K ?...
Rosa	Isso: K.O.U.Y.A.T.E
Billie	Certo... Prénom...
Rosa	Nome – Awa...
Billie	Tá. Euh... sexe ?!
Rosa	Oui : homme ou femme.
Billie	Tá, então, femme... Nationalité...
Rosa	Nacionalidade: Malienne
Billie	Ah tá, ela nasceu no Mali, então Malienne. Eu, eu sou...
Rosa	Brésilienne ! E eu sou française d'origine brésilienne.
Billie	Certo ! Date de naissance...
Rosa	Data de nascimento. Espera aí, vou checar no currículo dela... 9 avril, 1989. Coloca 9-04 – 9...04... 1989
Billie	Feito... Profession ?
Rosa	Profissão. Vamos colocar o quê? Chanteuse ?
Billie	E se a gente colocar que nem ela colocou no Facebook dela? « J'écris et compose des chansons ».
Rosa	Boa ideia: então autora, compositora e intérprete: « auteure, compositrice, interprète » !
Billie	Auteure... compositrice... interprète... « Ajoutez vos fichiers de musique »
Rosa	Você pode incluir as músicas que estão no pendrive?!
Billie	Posso... pronto, já coloquei!
Voix ordinateur	« Merci Awa, votre demande est validée. Vous recevrez un mail d'ici quelques jours si votre candidature est retenue »
Rosa	Agora é só esperar alguns dias...
Billie	Boa!
Rosa	Obrigada pela ajuda, Billie!
Billie	Imagina!
Rosa	Tomara que ela seja escolhida!
Billie	Você gostou da Awa, né? Parece que você se importa com ela..
Rosa	É verdade... Talvez seja porque ela me lembra minha filha... elas são quase da mesma idade.
Billie	E ela tem uma voz incrível!
Rosa	Bom, vamos dar uma volta, vou te levar no café aqui embaixo!
Billie	Oba, já vou!

Les voisins du 12 bis
Épisode 4. Dans le métro

Conclusion	
Billie	Oi, Luís. Sou eu, meu amor. Bom, você não me atende... Deixei um monte de mensagens, você ouviu? Espero que esteja tudo bem... me liga!
Générique fin	